

NEWSLETTER

OF THE ASSOCIATION OF FORMER STAFF MEMBERS



VOLUMEN XV NO. 2

AGOSTO 2004



Durante el almuerzo de primavera: Raquel Alda con Dinorah López-Molina, quien celebró su "90" aniversario el 13 de junio

CONTENIDO

Acceso de los retirados a la Intranet de la OPS.. 2	<i>In Memoriam</i> 8
Cari Borrás recibe distinción de honor..... 2	Recordando a los colegas
Entrevista a Luis Odría..... 3	John B. Chadburn 8
Obesidad y salud..... 5	Ramiro Martínez Silva 9
La fundación Panamericana de la Salud y la Educación (PAHEF)..... 7	Washington Miñán 10
Ajedrez..... 8	Angel Quirós 11
	Myron Ezra Wegman..... 11
	Fotos tomadas durante el almuerzo de primavera 14

ACCESO DE LOS RETIRADOS A LA INTRANET DE LA OPS

Todos los jubilados de la OPS que dispongan de una conexión a la web y de una dirección de correo electrónico pueden obtener acceso a la Intranet de la OPS. Este privilegio nos ha sido cordialmente concedido por la Administración, y quisiéramos expresar nuestro agradecimiento a la Dra. Mirta Roses, Directora de la Oficina Sanitaria Panamericana, y al Dr. Richard Van West Charles, Gerente de Área, Información y Gestión del Conocimiento (IKM), cuyo interés y apoyo han hecho posible esto.

Para obtener acceso a la Intranet de la OPS, primero debe obtener una contraseña del administrador del sistema. Para ello, proceda como sigue:

1. En su navegador de la web (Internet Explorer, Netscape, etc.), teclee la siguiente dirección:
<http://intranet.paho.org/login/LogIDAdd.asp>.
2. A continuación aparecerá la página de Intranet.
3. Teclee su dirección de correo electrónico y su nombre en los recuadros correspondientes. En el recuadro de hasta abajo escriba "Soy un jubilado de la OPS" y luego, haga clic en Submit.
4. En un plazo máximo de 24 horas, el administrador del sistema le enviará a la dirección de correo electrónico que proporcionó una contraseña que le permitirá conectarse a la Intranet de la OPS.
5. Para conectarse: teclee la siguiente dirección:
<http://intranet.paho.org/>.
6. Una vez que aparezca la pantalla de conexión, teclee su dirección de correo electrónico y su contraseña en los recuadros correspondientes y luego haga clic en Log-In.

¡Esperamos que disfrute de la Intranet de la OPS!

CARI BORRÁS RECIBE DISTINCIÓN DE HONOR

La Asociación de Ex Funcionarios de la OPS/OMS desea destacar a los y las colegas que han contribuido y que continúan contribuyendo al logro de los ideales de la Organización, desde dentro o desde fuera de ella. Un excelente ejemplo de este grupo de profesionales de la



Cari Borrás

salud es la Dra. Caridad Borrás, a quien le fue concedida la medalla de oro de la Sociedad Española de Física Médica cuando aún era funcionaria de la Organización. La entrega de la medalla y diploma se realizó en Vigo, España, durante el Congreso Nacional de Física Médica, celebrado en junio de 2003, poco después de su retiro.

Cari nació en Barcelona, España. En 1964 obtuvo la licenciatura en Ciencias Físicas de la Universidad de Barcelona, que es el equivalente a una Maestría. En 1974, la misma universidad le otorgó el grado de Doctor en Ciencias (*cum laude*), gracias a la defensa de una tesis sobre un proyecto de investigación, "Problemas radiosimétricos en la aplicación de radioisótopos a embriología", llevado a cabo en Thomas Jefferson University en Philadelphia PA, a través de una beca Fulbright. El "American Board of Radiology" (del que ha sido examinadora) la certificó en física radiológica en 1971, y el "American Board of Medical Physics" en radiofísica sanitaria en 1991.

Desde 1964 a 1966 Cari trabajó como radio-físico en el Hospital de la Santa Creu i Sant Pau en Barcelona, España; de 1966 a 1973, durante su postgrado, en la Universidad Thomas Jefferson de Philadelphia, y de 1974 a 1988, en la "West Coast Cancer Foundation" de San Francisco, donde también ejerció como catedrática clínica adjunta de la Universidad de California, San Francisco, y fue un científico visitante en el "Lawrence Berkeley Laboratory". En San Francisco,

entre otras responsabilidades, participó en investigaciones sobre radiodiagnóstico, especialmente en los entonces nuevos equipos de tomografía computarizada y sus aplicaciones en radioterapia.

Se incorporó a la Organización Panamericana de la Salud en 1988 como Asesora Regional de Salud Radiológica, y en 2000, ocupó el cargo de Coordinadora del Programa de Medicamentos Esenciales y Tecnología. De 2003 al 2004, trabajó en el "Institute for Radiological Image Sciences", en Frederick, Maryland, como "Senior Scientist" y Directora de Programas Especiales. Actualmente es Catedrática Clínica Adjunta en la Universidad de George Washington en Washington DC, y consultora para la OPS/OMS y para el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA). Es miembro y ha formado parte de numerosos comités científicos y desde 2000, es Presidente del Comité Científico de la Organización Internacional para Física Médica.

Ha publicado un libro (versiones española e inglesa); 33 artículos, cinco informes y 40 resúmenes en revistas científicas; ha contribuido a 24 publicaciones de la OPS/OMS y a ocho del OIEA; presentó dos exposiciones científicas y organizó y / o participó como conferenciante invitada en más de 150 cursos / talleres / congresos / seminarios internacionales. Como funcionaria de la OPS/OMS, asesoró a las Autoridades Sanitarias de países de América Latina y del Caribe en temas que abarcaron desde servicios de radiología diagnóstica y terapéutica y programas de seguridad radiológica, hasta la investigación sobre accidentes de radiación.

En 1997, se convirtió en "Fellow" del "American College of Radiology" y en 2004, recibirá otro "Fellow", esta vez del "American Association of Physicists in Medicine".

Nuestras felicitaciones para Cari y deseamos que continúe cosechando muchos triunfos.

ENTREVISTA A LUIS ODRÍA

por Luzmaria Esparza

¿Luis, cuando entraste a la OPS y en que año te jubilaste?

Ingresé a la Organización en 1960 como chofer en una conferencia que se realizó en el Departa-

mento de Estado. Mi contrato era solo por dos semanas. Luego antes de que esta conferencia terminara, me ofrecieron cubrir a uno de los mensajeros que salía de vacaciones; luego a otro, y así me fui quedando, siempre como temporal, hasta que uno de ellos se retiró de la Organización y quedé ya como mensajero fijo. Me jubilé, con grado profesional, en julio de 1992.

¿De que país viniste?

Nací en Lima, Perú, y llegué a este país en 1959, sin hablar inglés, sin un "peso", pero sí con muchas ilusiones de trabajar y abrimme paso en este gran país. Llegué a Washington DC, a casa de mi tío, el general Manuel A. Odría, quien había sido Presidente del Perú durante ocho años (1948-1956), quien vivía temporalmente en Washington, recibiendo terapia en el hospital militar Walter Reed, por una fractura de fémur que sufrió días antes de terminar su gobierno en 1956. Esto indudablemente me ayudó muchísimo los primeros meses, hasta que ya pude caminar solo.

¿En que departamento trabajaste?

Desde que empecé en la PAHO, siempre trabajé en el Departamento de Servicios Generales.

¿Que satisfacciones tuviste en la OPS?

Tuve muchas satisfacciones. Haber trabajado y colaborado con muchísima gente interesante, de los que guardo muy gratos recuerdos. Muchos de estos compañeros y amigos, desgraciadamente, ya no están con nosotros, pero que nos están esperando "allá" para recordar los gratisimos momentos que disfrutamos "aquí", y que no olvidaremos jamás. Te puedo agregar, que en los 32 años que viví en la Organización, creo que puedo presumir de tener el record de promociones, siete en total, además de dos "meritorious increases". Mayor satisfacción, imposible. Siempre me consideré muy afortunado haber trabajado en la PAHO y haber logrado todo esto, aunque no estoy muy seguro si merecidamente. Yo vivo y viviré eternamente agradecido a la Organización, que tanto me dio.

¿Después de jubilado crees que hay vida después de PAHO?

Por supuesto que la hay. Siempre que uno tenga la aptitud, el deseo y la salud para seguir viviendo y progresando en la vida, y yo creo que yo las tengo.

¿En donde vives ahora? ¿Te gusta?

Resido en Orlando (Florida) desde 1994. Y sí, me gusta mucho, es una ciudad en continuo crecimiento y progreso, muy limpia y con amplias oportunidades para sus residentes. Además, aquí el invierno dura tres días. El resto del año, calor.

Nos platicas que estas trabajando, ¿nos puedes decir en donde?

Primero, trabajé 11 meses en la American Automobile Association en 1995 o 1996, en seguridad, y en uno de esos meses fui seleccionado como el empleado del mes. Desde 1998 trabajo con una compañía (Allied, Inc.) para la Coca Cola.

¿Que satisfacciones has tenido en tu nueva carrera?

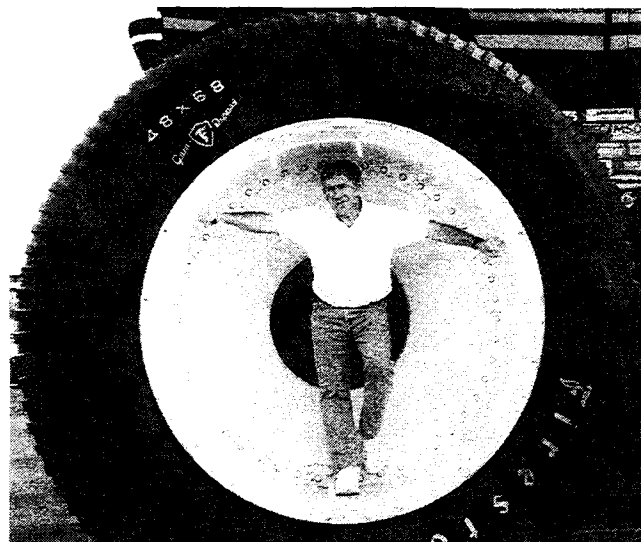
En febrero del 2002 fui seleccionado como el mejor empleado del mes, y en diciembre del mismo año, tuve la gratísima satisfacción de ser seleccionado el mejor empleado del año. Como verás, esta, mi segunda vida laboral, está siendo tan compensada y feliz, como mi paso por la Organización.

Nos cuentas que has publicado un libro y que estas por sacar a la venta el segundo, ¿porque no nos cuentas un poco de ellos?

Pues como tú sabes, yo fui medio torero en mi país, donde actuaba con el nombre profesional de Luis Rodríguez. Esto me dio un profundo conocimiento del arte del toreo, y con mi afición desmedida y un poco de osadía, decidí trasladar estos conocimientos en un libro. Su título es "El arte del toreo y los secretos de la lidia". Fue publicado en Valencia (España) en Febrero del 2003.

La ceremonia de la presentación de este libro fue algo realmente emocionante. La ceremonia se realizó en el Hotel Meliá Rey Don Jaime (5 estrellas). Asistieron alrededor de 300 personas, algunas personalidades del mundo taurino, y el encargado de presentar mi libro fue el matador de toros Enrique Ponce, el número uno en el escalafón mundial de toreros desde hacen 12 años. Fue todo muy bonito, pues también estaba la televisión y periodistas taurinos de los Principales diarios y revistas. Este libro divulga la técnica del toreo, su evolución, la técnica de la lidia, un estudio bastante extenso sobre el toro de lidia, los tercios de la lidia, los diferentes pases de

capa y muleta, terrenos y querencias, los instrumentos del toreo, el público, consideraciones y apreciaciones sobre el toreo, además de un útil vocabulario taurino. Este libro se está vendiendo bastante bien.



El autor, "solo, en el centro del ruedo..."

En noviembre saldrá a la venta otro de mis libros, cuyo título será "Cronología Histórica del Toreo - 1526/2003", y será publicado igualmente en España. En este libro relato los acontecimientos más notables e importantes de la historia del toreo. Divulgando día a día, cubriendo los 365 días del año, con mas de 5,000 datos históricos, que abarcan desde el año 1526 hasta el año 2003, como fechas de nacimientos, fechas de debute, alternativas, confirmaciones de alternativa, retiradas, matrimonios, fallecimientos, comadas mortales, inauguración de plazas de toros, etc.

Además de tu afición a la tauromaquia, ¿tienes otros entretenimientos? Por que veo en tu libro dibujos firmados por ti. Háblanos de ello.

Pues sí, además de los toros, me gusta la pesca, montar a caballo, leer. En cuando a los dibujos de mi libro, los 56 que aparecen en el libro son todos míos. El dibujo y la pintura son otros de mis hobbies.

Pues te felicito, Luis, por ese entusiasmo que emanas por la vida. ¿donde podemos encontrar tus libros?

A través del Internet, lo pueden encontrar en: www.avancetaurino.com. Poner el titulo del libro "El arte del toreo y los secretos de la lidia". Clic

en "Go". Si viajan a España, lo pueden adquirir en el "Corte Inglés" o "La Casa del Libro", en Valencia.

Un cariñoso saludo a todos en la AFSM.

Luis

OBESIDAD Y SALUD

por Jan Bârahona

La mayor parte de la carga de morbilidad mundial se debe a unos cuantos factores de riesgo, casi todos evitables. Este hecho pone de manifiesto un cambio importante en los hábitos alimentarios y en la actividad física en todo el mundo, como consecuencia de la industrialización, la urbanización, el desarrollo económico y la creciente globalización del comercio de alimentos. Al reconocer esto, la Organización Mundial de la Salud adoptó un criterio amplio y, de conformidad con el mandato de los Estados Miembros, elaboró la Estrategia Mundial sobre Régimen Alimentario, Actividad Física y Salud, que fue aprobada por la Asamblea Mundial de la Salud en mayo de 2004. El texto de la resolución final (WHA57.17) y la Estrategia Mundial adjuntada como anexo pueden encontrarse en el sitio de la OMS (www.who.org).

La Organización Panamericana de la Salud reconoció la magnitud del problema de la obesidad en el documento titulado "Obesidad, alimentación y actividad física" (SPP37/8; se puede consultar en el sitio de la OPS [www.paho.org]), que presentó a la 38.ª sesión del Subcomité de Planificación y Programación en marzo de 2004.

La magnitud del problema

Actualmente, más de mil millones de adultos en el mundo tienen sobrepeso, y al menos 300 millones de ellos se consideran clínicamente obesos. La obesidad infantil es epidémica en algunas zonas, y en otras va en aumento. Se calcula que en el mundo hay unos 17,6 millones de niños menores de 5 años que tienen sobrepeso.

El Dr. Joxel García, Director Adjunto de la OPS, observó en una entrevista reciente que la comunidad latina de los Estados Unidos es una de las más perjudicadas por la obesidad, que en este país rebasa las fronteras culturales y étnicas. También es un problema creciente en otras naciones del continente americano; en palabras del Dr. García: "Los datos muestran que en Argentina, Colombia, México, Paraguay y

Uruguay más de 15% de la población se considera obesa". En los Estados Unidos se calcula que esa cifra fluctúa entre 20% y 25%. Según un estudio realizado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) de los Estados Unidos, las defunciones causadas por una alimentación deficiente y la falta de actividad física aumentaron 33% entre 1990 y 2000. En poco tiempo, la obesidad podría desplazar al tabaco del primer lugar como causa de muertes evitables en ese país.

Las consecuencias de la obesidad para la salud

El Dr. García señaló que entre 10% y 30% de los casos de obesidad en los Estados Unidos tienen que ver con factores genéticos. Sin embargo, hay dos factores fundamentales que han contribuido al aumento de la obesidad: la inactividad física y los hábitos alimentarios y culturales. "Si la obesidad fuera un problema de aspecto, de cómo miran las personas a un obeso u obesa, se trataría sólo de una cuestión de preferencia estética. Pero el problema con la obesidad es la cantidad de enfermedades para las cuales es factor de riesgo, como la diabetes mellitus, la hipertensión arterial y algunos cánceres que se asocian con la obesidad", dijo el Director Adjunto.

Se sabe que la obesidad aumenta el riesgo de padecer enfermedades graves, como cardiopatía coronaria, esteatosis hepática (un trastorno poco conocido, pero de suma importancia que guarda relación con la obesidad), artritis, enfermedades de la vesícula biliar y del riñón, y cánceres de mama, colon, útero, esófago y riñón. Los problemas de salud que no causan la muerte, pero que debilitan al organismo, abarcan las dificultades respiratorias, enfermedades reumáticas crónicas, trastornos cutáneos y esterilidad. A esto se agrega el estigma social, la tensión psicológica y la discriminación económica que las personas obesas suelen sufrir, así como los costos elevados en cuanto a la salud y la calidad de vida.

Índice de masa corporal

El índice de masa corporal (IMC) permite medir el tejido adiposo a partir de la estatura y el peso, en hombres adultos y mujeres adultas. Hasta hace unos años, las dependencias gubernamentales de Estados Unidos estaban de acuerdo en que el peso es motivo de preocupación cuando el IMC de un hombre es de 28 y el de una mujer de 27;

esto equivale a un peso de 69 kg para una mujer que mida 1,58 m. Sin embargo, en 1997, la Organización Mundial de la Salud adoptó una nueva norma que establece que los IMC entre 25 y 29,9 corresponden a la categoría de personas "preobesas". Al año siguiente, un comité de expertos de los Institutos Nacionales de Salud de Estados Unidos llegó a la misma conclusión y denominó "sobrepeso" a esta nueva categoría.

El Dr. Xavier Pi-Sunyer, director de la investigación sobre obesidad que se realiza en el Centro Hospitalario St. Luke-Roosevelt de la ciudad de New York, opina lo siguiente: "Si una persona tiene un IMC que está entre 25 y 30, ya no debe subir de peso pero los millones de personas que se encuentran en esa situación, es decir entre 25 y 30 de IMC, no deben intentar

adelgazar a como dé lugar. En cambio, con un IMC de 30, el riesgo de padecer enfermedades y de morir a edad temprana es tan elevado que es necesario bajar de peso". También explicó que se eligió el límite de 25 porque se ha comprobado que el riesgo de padecer diabetes o hipertensión o de tener una concentración elevada de colesterol aumenta alrededor de ese valor.

Aunque la mayoría de los expertos están convencidos de que el sobrepeso tiene consecuencias dañinas para la salud, como lo indica el gran caudal de datos al respecto, algunos de ellos opinan que se da demasiada importancia al extremo inferior de la escala del IMC, y que es mucho más importante tener una buena condición física que el estar o no gordo,

Cuadro para calcular el Índice de Masa Corporal (IMC)

Para usar el cuadro, localice la altura apropiada en la columna de la izquierda rotulada "Estatura". Siga la línea a través del cuadro hasta encontrar un peso determinado (en libras). El número que aparece en el tope de esa columna es el IMC para dicha estatura y peso. Las libras aparecen redondeadas a números enteros.

IMC	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35
Estatura (pulgadas)	Peso (libras)																
58	91	96	100	105	110	115	119	124	129	134	138	143	148	153	158	162	167
59	94	99	104	109	114	119	124	128	133	138	143	148	153	158	163	168	173
60	97	102	107	112	118	123	128	133	138	143	148	153	158	163	168	174	179
61	100	106	111	116	122	127	132	137	143	148	153	158	164	169	174	180	185
62	104	109	115	120	126	131	136	142	147	153	158	164	169	175	180	186	191
63	107	113	118	124	130	135	141	146	152	158	163	169	175	180	186	191	197
64	110	116	122	128	134	140	145	151	157	163	169	174	180	186	192	197	204
65	114	120	126	132	138	144	150	156	162	168	174	180	186	192	198	204	210
66	118	124	130	136	142	148	155	161	167	173	179	186	192	198	204	210	216
67	121	127	134	140	146	153	159	166	172	178	185	191	198	204	211	217	223
68	125	131	138	144	151	158	164	171	177	184	190	197	203	210	216	223	230
69	128	135	142	149	155	162	169	176	182	189	196	203	209	216	223	230	236
70	132	139	146	153	160	167	174	181	188	195	202	209	216	222	229	236	243
71	136	143	150	157	165	172	179	186	193	200	208	215	222	229	236	243	250
72	140	147	154	162	169	177	184	191	199	206	213	221	228	235	242	250	258
73	144	151	159	166	174	182	189	197	204	212	219	227	235	242	250	257	265
74	148	155	163	171	179	186	194	202	210	218	225	233	241	249	256	264	272
75	152	160	168	176	184	192	200	208	216	224	232	240	248	256	264	272	279
76	156	164	172	180	189	197	205	213	221	230	238	246	254	263	271	279	287

pues el verdadero problema de salud es que la gente casi no hace ejercicio, y no el exceso de peso. Uno de los escépticos más insistentes es el Dr. Steven Blair, Director del Instituto Cooper para la Investigación sobre Aerobismo, en Dallas, Texas. Su investigación respalda la idea de que una buena condición física es más importante que estar o no gordo. Al dar seguimiento a 25.000 pacientes durante ocho años, descubrió que es mejor estar en forma y ser gordo que ser flaco y sedentario. Al respecto, el Dr. Pi-Sunyer opina que esta afirmación puede ser cierta, pero que la realidad indica que las personas con sobrepeso no están en forma, y que el estadounidense medio es sedentario en extremo.

Cálculo de la masa corporal

Para calcular el IMC Ud. puede usar el cuadro presentado arriba. Otra opción es conectarse al sitio web del Instituto Nacional del Corazón, Pulmón y Sangre (www.nhlbisupport.com/bmi/) y seguir las instrucciones para calcular su índice de masa corporal con los datos de su peso (en libras o kilogramos) y estatura.

Cómo prevenir la obesidad, mantener el peso, tratar las morbilidades concurrentes y bajar de peso

El Secretario de Salud y Servicios Sociales, Tommy Thompson, ha dicho que los estadounidenses necesitan entender que el sobrepeso y la obesidad los están matando literalmente. El saber que los malos hábitos alimentarios y la falta de actividad física están a punto de desplazar al consumo de tabaco como la Principal causa de muerte evitable en los Estados Unidos, debiera motivar a todos los habitantes de este país a tomar medidas para conservar su salud.

Qué debe hacer usted:

- consumir más frutas y verduras, así como frutos secos y granos enteros;
- participar en una actividad física moderada todos los días durante al menos 30 minutos;
- reducir el consumo de alimentos grasosos y azucarados en su alimentación diaria;
- sustituir las grasas saturadas de origen animal por grasas no saturadas de origen vegetal.

Disposiciones del Fondo para el Seguro de Enfermedad del Personal

En el Fondo para el Seguro de Enfermedad del PERSONAL de la OPS/OMS (anexo A, parte V) se establece la siguiente disposición para la cobertura de la obesidad: "Medidas preventivas (reembolso al 100%) [...] V4: Consulta con dietista por prescripción médica en caso de obesidad (sólo si el índice de masa corporal \geq 30)."

Fuentes

OMS. Estrategia Mundial sobre Régimen Alimentario, Actividad física y Salud, OMS, 2003.

OPS. *Perspectivas de salud*, volumen 7, número 3, 2002.

Instituto Nacional del Corazón, Pulmón y Sangre. Recomendaciones para el tratamiento de la obesidad.

Medical World Debates Risk of Being Pudgy. www.Comcast.net/News/Health Wellness

OMS. Estatutos del Seguro de Enfermedad del Personal.

LA FUNDACIÓN PANAMERICANA DE LA SALUD Y LA EDUCACIÓN (PAHEF)

¿Sabía Ud. que el papel de la Fundación Panamericana de la Salud y la Educación (PAHEF), que es una organización independiente, ha cambiado para servir mejor a los pueblos de América Latina y el Caribe? Por ejemplo, la Fundación está promoviendo el valor social de la filantropía. También hemos agregado una unidad de comunicaciones para aumentar su visibilidad y apoyar la promoción de la filantropía.

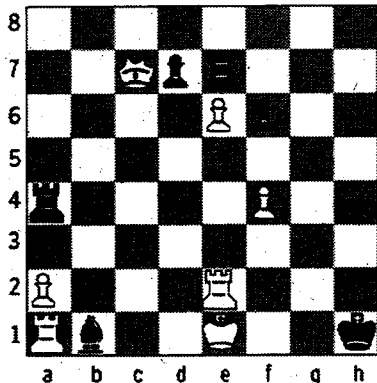
A principios de este año, la revista *Glamour* se puso en contacto con la Fundación y escribió un artículo titulado "Sí, Ud. puede salvar la vida de las mujeres" para su edición de Abril, 2004 en el cual se menciona la participación de la OPS en el diagnóstico y tratamiento del cáncer del cuello uterino. En el artículo los lectores y lectoras son referidos a la OPS si desean ayudar a prevenir el cáncer del cuello.

El folleto promocional de la Fundación recibió el Premio de Comunicador de Excelencia otorgado en el año 2004 a los mejores folletos realizados sin ánimo de lucro. La Fundación está orgullosa por haber recibido esta distinción, y, lo que es más importante, por la habilidad que tiene para transmitir su misión a sus patrocinadores y

presentar la historia de las iniciativas en salud apoyadas por la Fundación y ejecutadas por la OPS.

Queremos agradecer a todos los que han enviado contribuciones a la Fundación. Su apoyo ha hecho diferencia en la vida de los pueblos de las Américas. Específicamente, ese apoyo ha ayudado a financiar recientes proyectos orientados a atender problemas de salud de una sociedad que está envejeciendo, a responder más rápidamente a desastres que se presentan en la Región, a desarrollar servicios radiológicos, a mejorar la seguridad de las transfusiones de sangre, a controlar las enfermedades parasitarias en la Región, y a la prevención del cáncer cervical. Todos estos esfuerzos se realizan en conjunto para combatir las enfermedades, aumentar la expectativa de vida, mejorar los servicios de salud, reforzar la investigación en salud y aumentar la capacidad de los trabajadores de la salud en las Américas; en una palabra, para alcanzar la visión de Salud para Todos que comparten la OPS y PAHEF. Tel. 202-974-3416; fax, 202-974-3636; info@pahef.org www.pahef.org.

AJEDREZ



Blancas dan mate en tres jugadas.

Solución del problema: (Blancas: Ke1, Qc7, Ra1, Re2, Pa2, e6, f4; Negras: Kh1, Ra4, Re7, Bb1, P:d7, f6): 1. Qc2! Rxe6 2. Qh7+! Bxh7 3.0-0-0 mate; o 1... Rxa2 2. Qe4+! Bxe4 3.0-0-0 mate; or 1... Kg1 2. Qg6+! Bxg6 3.0-0-0 mate; 1... Bxc2 2. Kd2+ Bd1 3. Rxd1 mate.

IN MEMORIAM

John Chadburn	14 de marzo de 2004
Macrino Araujo	19 de abril de 2004
Washington Miñán	1 de mayo de 2004
Ramiro Martines Silva	2 de mayo de 2004
Jerry Stevens	3 de mayo de 2004

Tulio Fernandes Provoste

28 de junio de 2004

Ozil Pereira Sampaio

30 de junio de 2004

Mateo Budinich

26 de julio de 2004

RECORDANDO A LOS COLEGAS

John B. Chadburn

por Marina Orellana

Era un ser excepcional: culto, talentoso, inteligente, de memoria y mente privilegiadas, buen amigo de sus compañeros y colegas, como lo prueba el hecho de que al enterarse de su fallecimiento, los traductores pasados y presentes del BID (Banco Interamericano de Desarrollo) enviaron sus condolencias por John, a quien tenían en un sitio de prestigio.

Desde Inglaterra, país donde nació y se educó, llegó a la capital de Estados Unidos. Venía con la primera delegación del Reino Unido a las Naciones Unidas. Entonces lo conocí solo de nombre. Al retirarse de la vida diplomática, se trasladó a Ginebra con fines de estudios. Se especializó como traductor.

Luego regresó a Washington DC e ingresó a la OPS (Organización Panamericana de la salud) desde donde prestó servicios por años a organismos instalados en esa ciudad: Organización de Estados Americanos, Banco Interamericano de Desarrollo, Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional y otros. Con su mente magnífica, conocedor del Derecho (no era Abogado) y su sentido de equidad y justicia, orientaba al personal que a él recurría para resolver problemas laborales. Que les afectaban.

Por sus eximias cualidades, amplio conocimiento del inglés y buena relación con colegas de otros organismos, lo invité a colaborar en la sección Español-Inglés de mi Glosario. Aceptó, pero nunca quiso que su nombre figurara en la portada. Según él, todos se referían al "Diccionario Orellana" o "al Orellana". Mas tarde, cuando se enteró del éxito del Glosario entre los estudiantes, funcionarios Internacionales y el público, se entusiasmó y después de varias reimpressiones, en la 3ª. Edición ambos trabajamos arduamente para sacar la Cuarta Edición que, con algún retraso, fue publicada por Editorial Universitaria en junio del 2003.

Cuando se le preguntaba en público o en privado por qué su nombre no figuraba en la portada, inventaba una respuesta. "Tal vez el pensaba que me tirarían piedras por haber preparado el Glosario

y el no quería que le cayesen sobre la cabeza". Más no ha sido así y juntos trabajamos con esmero hasta terminar la obra programada. En estos momentos, en que el tiempo quisiera arrebatarnos nuestra tristeza, siguen llegando tarjetas de pésame, especialmente del Banco Mundial, así como de colegas y amigos que lo recuerdan con cariño y admiración.

Ramiro Martínez Silva

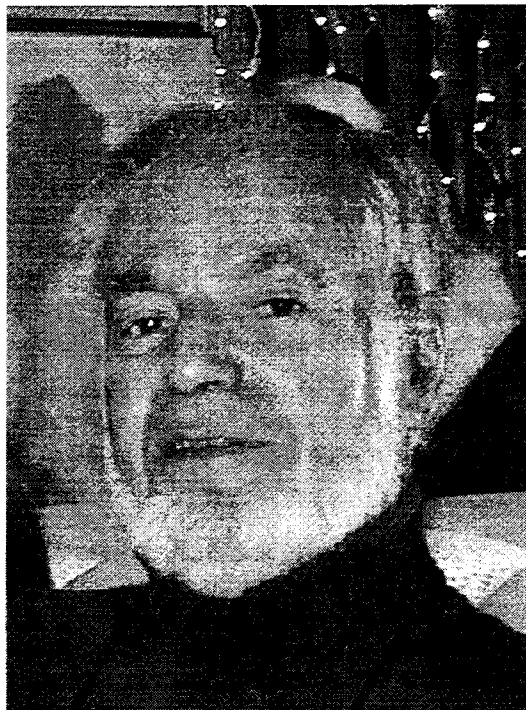
por René González

Ramiro Martínez Silva falleció el 2 de mayo de 2004 en la ciudad de Washington, víctima de un accidente cerebral vascular. Le sobreviven su esposa Magali; sus hijos Minje, Aline, Bárbara Consuelo, Ramiro, Eric y Joseph; siete nietos; y los cónyuges de sus hijos, Zeno, Gary, Mary y Dori.. Previamente estuvo casado con Barbel Anna Ulith, fallecida en 1978.

La carrera profesional de Ramiro se distinguió por sus logros académicos y científicos, su labor como maestro y su dedicación al apoyo de los servicios de salud en América Latina. Nacido en Santiago de Compostela, España, Ramiro se graduó de médico en la Universidad de esa ciudad en 1951 y posteriormente revalidó su grado en la Universidad de Hamburgo (1957). Realizó estudios de postgrado especializándose en anatomía patológica y microbiología en la Facultad de Medicina de la Universidad de Barcelona (1951-1954) y en medicina tropical en el Tropeninstitut de Hamburgo (1955-1957). En 1963 obtuvo un Master en Salud Pública de la Escuela de Salud Pública de Harvard.

La labor docente de Ramiro se inició en la Facultad de Medicina de su Alma Mater, en Santiago, cuando a su regreso de Alemania fue designado Profesor Adjunto de Microbiología y Jefe del Laboratorio del Hospital Clínico, cargos que desempeñó hasta 1958. En esa fecha fue contratado por la Universidad de Arequipa, Perú como Profesor de Virología, habiendo colaborado también en la organización de los programas de docencia e investigación en los departamentos de ciencias básicas y en el planeamiento de los departamentos clínicos.

En 1959 Ramiro se incorporó a la Organización Panamericana de la Salud. Inició sus labores en Colombia como Profesor Visitante en Microbiología en la Escuela de Salud Pública de la Universidad Nacional de Colombia, donde permaneció hasta cuando fue designado Asesor Regional en Laboratorio en la Sede de la Organización. Salvo un lapso de tres años (1976-1978), cuando fue



Ramiro Martínez-Silva

comisionado para participar en un proyecto en Puerto Rico, permaneció todo el tiempo en la ciudad de Washington DC hasta la fecha de su retiro en junio de 1987.

Hizo contribuciones significativas para el avance de los países de la región en los campos de virología, parasitología, micología y administración de servicios de laboratorio, habiendo organizado en varios países excelentes cursos de capacitación en esos campos. Corolario de su labor fue la publicación del manual "Procedimientos de Administración de Laboratorios", en 1977, utilizado como libro de texto en varios países. Ese mismo año continuó y dio fin a un trabajo iniciado por un equipo, habiendo preparado un documento titulado "Caribbean Health Laboratory Services", presentado a los Ministerios de Salud de ocho países del Caribe, cuyas autoridades lo adoptaron sin cambio alguno.

Otro importante trabajo desarrollado por Ramiro fue el proyecto de un "Centro de Capacitación de Personal para el Mantenimiento y Reparación de Equipo Biomédico" presentado a las autoridades venezolanas, al UNDP y a los ministros de educación y salud de países del Pacto Andino y Panamá.

Aparte de sus méritos científicos Ramiro se distinguía por ser un hombre de amplia cultura. Amaba y cultivaba su lengua materna, siendo Francisco de Quevedo un autor que citaba con

frecuencia. Era un entusiasta de la música clásica y no era ajeno a los temas de filosofía y política. Todo ello hacía de él un lector voraz, conversador chispeante y compañero amable y apreciado. Quienes fuimos sus compañeros podemos dar fe de ello, especialmente los que compartimos con él tantos momentos de solaz, mientras viajábamos a diario en nuestro "car pool", célebre por las pláticas cotidianas en las que burla burlando se examinaba risueñamente nuestro diario quehacer. Y Ramiro era probablemente el decano de esa institución.

Ramiro nos ha dejado corporalmente pero su presencia persiste en el corazón de quienes tuvimos el privilegio de contarnos entre sus amigos.

por Abraham Drobny

Es con profunda emoción que escribo estas líneas, al saber del fallecimiento de Ramiro Martínez-Silva. En 1959, estando a cargo de lo que en esa época era la Zona IV de la OPS, me visitó el ex Decano de la Facultad de Medicina, de la Universidad de Arequipa, quien recién había renunciado, como consecuencia de incomprensiones de las autoridades de la Universidad. El que había sido el profesor de Microbiología, Ramiro Martínez Silva, renunció también en solidaridad con el Decano.

El Decano me habló del joven profesor, que necesitaba seguir desarrollando su carrera, en el campo de su especialidad. Casualmente, habíamos recibido una solicitud de la Escuela de Salud Pública de la Universidad Nacional de Colombia, en la que pedían un asesor en Microbiología. Entrevisté en repetidas sesiones a Ramiro, y quedé muy impresionado, no solo de su conocimiento científico, sino también de su personalidad y cultura. Por supuesto, recomendé su nombramiento como consultor en Colombia. Así comenzó su carrera en la OPS.

No me referiré a la carrera científica de Ramiro, dentro y fuera de la Organización, pues el común amigo René González lo ha hecho muy eficazmente. Nuestra amistad comenzó en esos años y continuó toda la vida. Quienes lo conocimos de cerca, sabemos de su profunda cultura universal, su personalidad fuerte y su sensibilidad hacia la belleza. Devoraba libros, no solo científicos, sino todo lo que se relacionaba con el saber. Era un gran humanista y creyente en la necesidad de la paz, la paz que iguala a ricos y pobres, a gente de todos colores, a creyentes de todas religiones. Era además un buen amigo de sus amigos y su recuerdo estará con nosotros para siempre.

Washington Miñán

por José R. Teruel

Washington Miñán, funcionario de la empresa International Building Services, después de 37 años de trabajo con la OPS como Supervisor de Mantenimiento de Oficinas, falleció el 1^{ro} de mayo del 2004. ¡Casualmente, el Día del Trabajador! Durante sus 37 años de trabajo, se le brindaron varios homenajes al Washington en la Ceremonia Anual de Reconocimiento de la OPS; uno por 25 años de servicio a la Organización en 1998 y otro, el premio de Personal de Apoyo Sobresaliente en junio del 2002, que fue un esfuerzo conjunto entre su Unidad y la OPS.



Washington Miñán

Gustavo Silva nos autorizó a compartir parte del texto que preparó el 9 de abril de 1998, con motivo de la Ceremonia de Reconocimiento a los 25 años de servicio del Miñán:

"El reconocimiento especial y, sobre todo, la ovación de pie que el auditorio repleto le brindó a Washington Miñán en la ceremonia de ayer por la tarde son testimonio de dos cosas: por un lado, de la gran calidad humana y profesional del Sr. Miñán, figura muy apreciada y reconocida en la Sede como se pudo palpar; por el otro lado, de que los empleados de la Sede somos sensibles a esas virtudes y de cuando en cuando las reconocemos en forma colectiva con espontaneidad.

“Si el aplauso tan caluroso de ayer no miente, creo que estoy lejos de ser el único que intuye estas cosas. Me alegro mucho por Washington; pero también me alegro por nosotros, los empleados de la Organización, que hemos sabido reconocer a quien se entrega por entero a su trabajo y lo hace calladamente, sin esperar mayor recompensa que la conciencia del deber cumplido. Considero una suerte que entre mis compañeros de trabajo haya gente como él. Por ello, a la distinción otorgada por la administración y a los aplausos con que lo arropamos ayer, quiero agregar, simplemente: gracias, Washington.

“Sí, he dicho bien, el Sr. Miñán es un gran profesional porque hace su trabajo con gran esmero y dedicación, porque domina a fondo su oficio y porque lo desempeña con eficiencia y amabilidad. En mi trato con él, siempre he podido constatar estas cualidades. No creo que sean muchos los funcionarios de la Oficina de quienes pueda decirse que reúnen todos estos atributos. Por ello, estoy convencido de que el homenaje que le dimos ayer es más que merecido.”

Angel Quirós

por Jan Barahona



Angel Quirós

Angel Quirós falleció el 6 de enero de 2004 a la edad de 90 años. Nació el 4 de marzo de 1914 en Perú y llegó a los Estados Unidos en 1968, donde consiguió trabajo en la empresa International Building Services, que lo asignó a la OPS. Su relación laboral con la Organización fue duradera y feliz, y trabajó con orgullo y dedicación hasta que se jubiló, en 1982.

Angelito será recordado por su sonrisa y buena disposición para servir al personal. Era un ejemplo para todos, no solo por que trabajaba con ahínco, sino también por su amabilidad. Solía aconsejar a los fumadores que dejaran de fumar; siempre se

preocupó por ahorrar en el costo de los servicios del edificio de la OPS. Sentía un gran cariño por la Organización y su personal, y después de jubilarse, a menudo pasaba a saludar a sus numerosos amigos. Uno de los momentos más satisfactorios para don Angelito fue la fiesta que la OPS organizó con motivo de su octogésimo cumpleaños; a ella asistieron muchos funcionarios, encabezados por el Dr. Abraham Horwitz, para festejar a Angelito.

Dr. Myron Ezra Wegman

por José R. Teruel

El Dr. Myron E. Wegman nació en Brooklyn, New York, el 23 de julio de 1908. Terminó su licenciatura en el City College de New York, obtuvo el grado de médico por la Universidad de Yale y el de maestría en salud pública por la Universidad Johns Hopkins. Su carrera transcurrió a lo largo de siete decenios y abarcó períodos como pediatra clínico de tiempo completo, más de cincuenta años en el campo de la salud pública, 14 años como decano de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Michigan y ocho años en la Organización Panamericana de la Salud (OPS), en Washington DC. Asimismo, desempeñó el cargo de presidente de la Asociación Estadounidense de Salud Pública en 1972 y fue miembro y Presidente del Consejo de la Fundación Panamericana de la Salud y Educación (PAHEF) durante varios años.

El Dr. Wegman murió el 14 de abril de 2004. Le sobreviven su hijo, David Wegman; su hija, Jane Dunatchik; cinco nietos; tres bisnietos; y su hermano, Edwin Wegman. Su esposa, Isabel, y sus hijas, Judy Hirst y Betty Petersen, murieron antes que él.

El Dr. Wegman comenzó su carrera como consultor pediátrico en Maryland y posteriormente prestó servicio en el Departamento de Salud de la ciudad de New York. Durante su carrera, ocupó puestos en las facultades de medicina de la Universidad de Yale y de la Universidad de Cornell, en la Facultad de Medicina y en la Escuela de Higiene y Salud Pública de la Universidad Johns Hopkins, en la Facultad de Salud Pública de la Universidad de Colombia, y en la Escuela de Medicina Tropical de la Universidad de Puerto Rico. También fue presidente y profesor de pediatría de la Facultad de Medicina de la Universidad Estatal de Luisiana.

El Dr. Wegman trabajó en la OPS ocho años, de 1952 a 1960. Al investigar en los archivos de la OPS, encontré varias cartas interesantes y la correspondencia entre Myron y las autoridades de la OPS. En una de las cartas, fechada el 14 de diciembre de 1950, el Dr. Fred Soper, Director de la

Oficina Sanitaria Panamericana en aquella época, se refiere a sus conversaciones con Myron y le propone ocupar el puesto de Jefe de la División de Educación y Capacitación, en la Sede, en Washington DC. Con el afán de persuadir a Myron de aceptar el puesto, le escribió: "Realmente considero que es un puesto clave que brinda una oportunidad singular para participar en la elaboración de programas médicos y de salud en las Américas durante los próximos años".



El Dr. Myron Wegman

El Dr. Wegman tardó casi un año en tomar la decisión de incorporarse a la OPS. Sin embargo, en el transcurso de ese año colaboró tanto con la OPS como con la OMS en misiones relacionadas con el campo de su especialidad. Por ejemplo, estuvo en Finlandia para estudiar la epidemia de diarrea infantil que azotaba ese país y hacer recomendaciones al respecto; también estuvo en Ecuador, donde estudió las instalaciones destinadas a la atención de salud materno-infantil. A principios de 1952, cuando aceptó su nombramiento como funcionario de la OPS, le escribió al Dr. Soper lo siguiente: "La decisión de partir no es nada sencilla. Estoy muy satisfecho con mi trabajo y el flujo constante de jóvenes es un gran estímulo para mí, pues están comenzando su carrera y puedo influir en ellos; además, el contacto diario con los niños es un factor que renueva mis actividades en el campo de la salud pública, y disfruto de una situación económica equiparable a la que tendría en Washington DC, o incluso un poco mejor, considerando que el costo de la vida es más elevado en esa ciudad".

El 11 de marzo de 1952, el Dr. Fred Soper anunció en un boletín oficial el nombramiento del Dr. Myron E. Wegman como Jefe de la División de Educación,

Capacitación y Servicios Técnicos, a partir del 1 de junio de 1952. (La referencia que encontré indica un salario anual de \$11.000 en aquella época.) En el curso de los siguientes años, su trabajo fue excelente y, en enero de 1957, fue nombrado Secretario General de la Organización. En aquella época, ese puesto era equivalente al segundo mando después del Director. Otra de sus actividades importantes, justo es decirlo, consistió en entablar las negociaciones necesarias para ampliar las instalaciones de la OPS, que culminaron en la construcción del hermoso edificio que alberga la Sede, en Washington DC. El terreno fue donado por el gobierno de los Estados Unidos y la construcción fue financiada por la Fundación Kellogg.

El 15 de julio de 1960, el Dr. Wegman dirigió su carta de renuncia al nuevo Director, el Dr. Abraham Horwitz: "Muy a mi pesar, presento mi renuncia, con fecha del 15 de octubre de 1960. Los miembros del Consejo Rector de la Universidad de Michigan me han invitado a ocupar el puesto de Decano de la Escuela de Salud Pública, una oportunidad que no me es posible rechazar. Mi experiencia en la Organización ha sido sumamente fructífera y gratificante. Estos ocho años de trabajo abarcan tantas experiencias, que me resulta difícil hacer un recuento de todo lo que he aprendido y obtenido. Tuve la oportunidad de conocer a muchas personas magníficas, y de colaborar con ellas para llevar a cabo una labor apasionante y satisfactoria. [...] Quisiera expresarles mi agradecimiento y reiterarles que quedo a su disposición para colaborar en lo que esté a mi alcance para lograr las metas de la Organización".

Como Decano de la Escuela de Salud Pública y aun después de jubilarse, el Dr. Wegman continuó manifestando interés en los problemas de salud mundiales y colaboró con la Organización en varias misiones en distintos países. Asimismo, fue miembro y presidente del Consejo Directivo de PAHEF, en donde recaudó fondos para programas de salud pública en las Américas.

En diciembre de 1972, el Dr. Ramón Villarreal, Jefe del Departamento para el Desarrollo de Recursos Humanos de la OPS, lo invitó a participar en una misión en Costa Rica que consistía en realizar un estudio de factibilidad para fundar una escuela de salud pública destinada a capacitar al personal de salud de toda Centroamérica. La misión concluyó a principios de 1973 y tiene un significado especial para mí porque fue la primera misión en la que participé como funcionario técnico, después de incorporarme a la Organización, a principios de

1973. Fue un gran honor para mí viajar y trabajar con Myron Wegman; esta experiencia me brindó la oportunidad de presenciar y admirar la diplomacia con la que se desenvolvía al tratar con las autoridades de un país extranjero, la responsabilidad con la que desempeñaba su trabajo, la preocupación que demostraba por la información precisa y correcta, y su inclinación por los artefactos nuevos que, por cierto, empleaba a la perfección en su trabajo. A partir de entonces nos hicimos buenos amigos.

Pocos años antes de morir, el Dr. Wegman se mudó a una residencia para la tercera edad, pero siguió siendo independiente y no dejó de realizar

actividades personales, como conducir su querido automóvil. Cuando traté de convencerlo de que se mudara a la residencia Glacier Hills, en Ann Arbor – un lugar que él había escogido con anterioridad y que su familia le había recomendado–, se quejó de que allí vivían demasiados viejos, pero finalmente accedió a mudarse y se adaptó muy bien al lugar e hizo muy buenos amigos. Se volvió experto en solucionar los problemas que los residentes tuvieran con sus computadoras.

Myron dejó muchos amigos dispersos en muchos países que lo extrañarán mucho. Yo soy uno de ellos.

**FOTOS TOMADAS DURANTE
EL ALMUERZO DE PRIMAVERA**



Gloria Liebrand,
Dinorah Lopez-Molina



Patricia Peterson,
Diana Cheng,
Jenny Eybers



Tango dancers Patricia Najera
and Jose Parisi



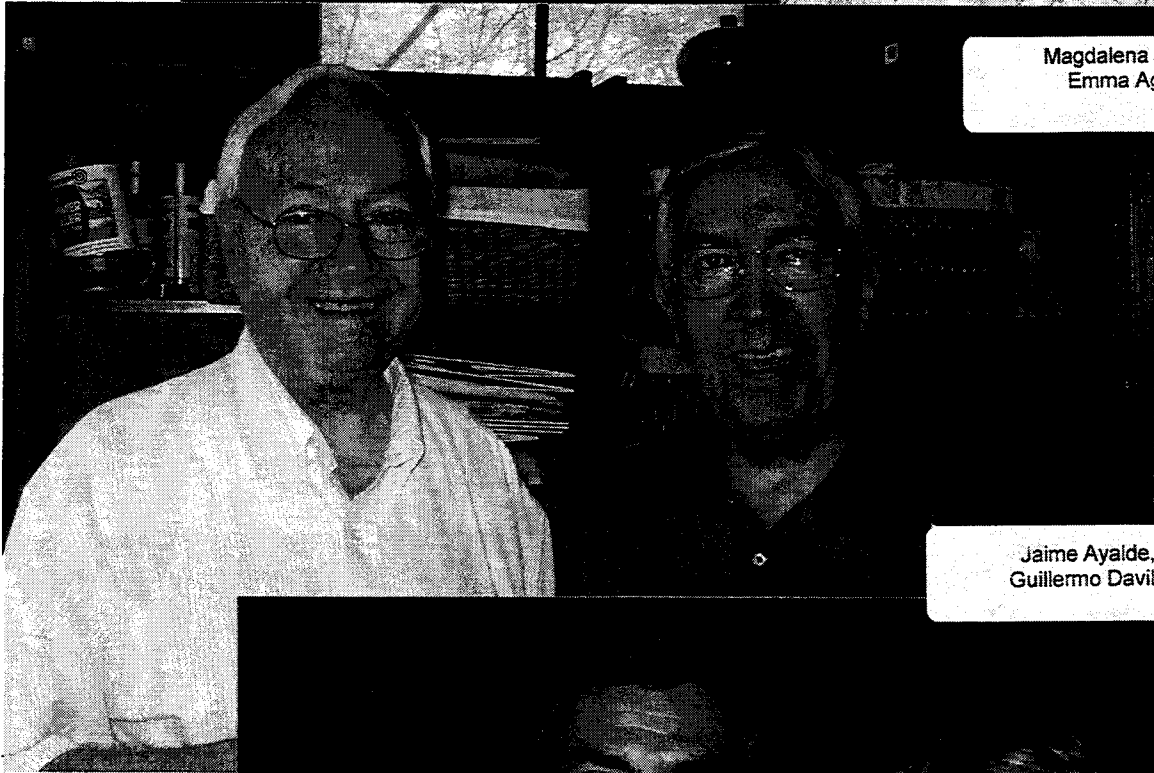
Melida Rivero,
Jose Parisi



Augusto Vallenas, Jose Maria
Salazar Bucheli, Jenny Eybers



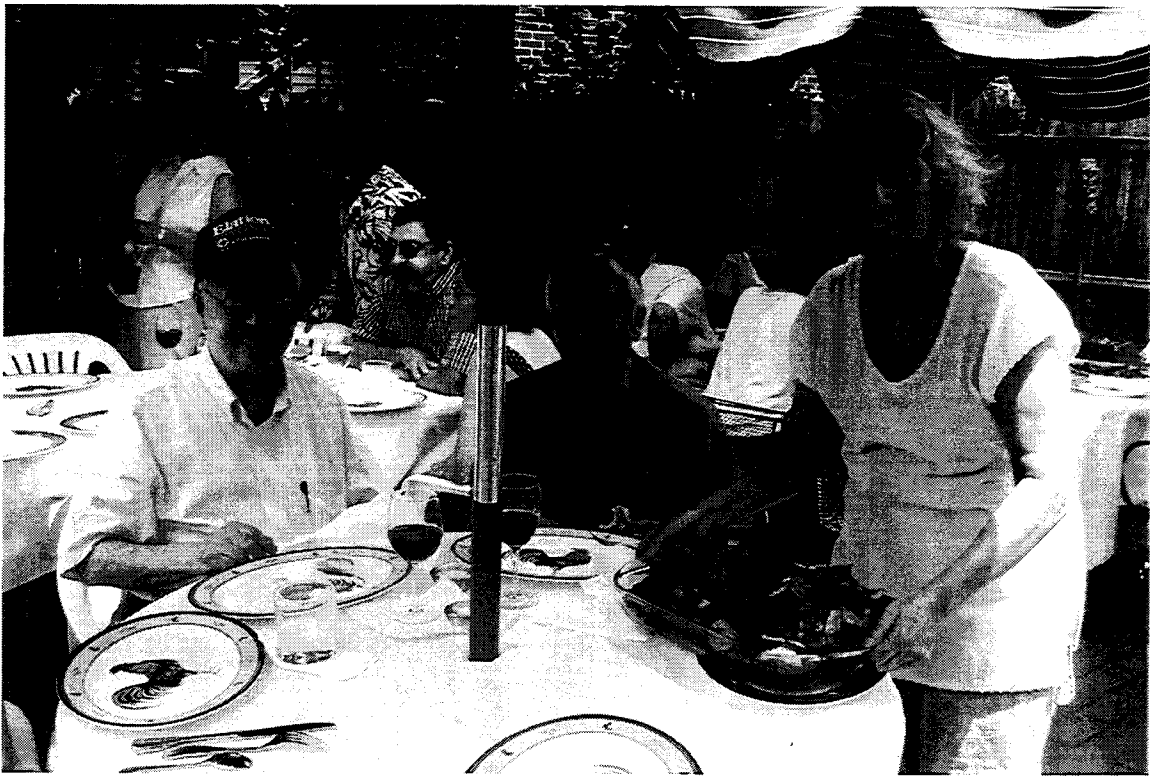
Magdalena Collins,
Emma Aguilar



Jaime Ayaide,
Guillermo Davila



Roberto Rivero,
Nancy Berinstein

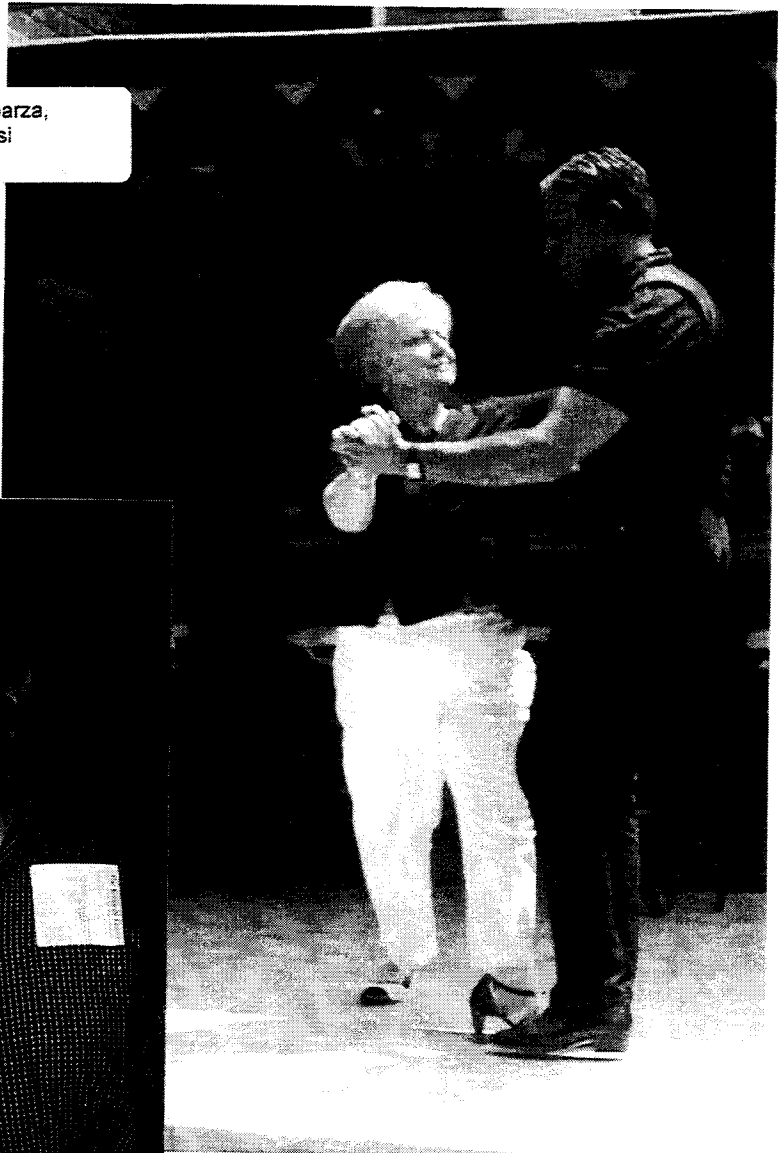


Jaime Ayala, Guillermo Davila,
Nucky Walder, Producer/
Director, Teatro de la Luna



Luzmaria Esparza, Hortensia
Saginer,
Nucky Walder

Luzmaria Esparza,
Jose Parisi



Deanna Ner Mardirossian,
Augusto Vallenias



Jose Parisi, Gloria Liebrand,
Luzmaria Esparza, Patricia
Najera, Melida Rivero



Jaime Ayalde, Irene Pino, Jose Teruel



Jan Barahona,
Luzmaria Esparza, Hortensia Saginor



Dinorah Lopez-Molina, Rita Shelton

ÚLTIMA PAGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a expertos y a otros recursos que podrían ser utilizados. Podremos ayudar de alguna manera o referirlos al recurso adecuado.

También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido. ¿Qué tipo de artículos prefiere? ¿O hay algunos que deben ser eliminados? ¿Estamos omitiendo algo que debería ser incluido?

Para comunicarse con nosotros:

Escriba a: AFSM c/o PAHO
525 23rd Street NW
Washington DC 20037-2895

O puede llamar por teléfono, enviar correo electrónico o fax a:

Ejecutivos:

Jaime Ayalde, Presidente
(301) 983-0569
jayalde@aol.com
Fax: 301-983-5893

Jan Barahona, Vicepresidenta
(202) 362-3159
jan@barahona.com

Nancy Berinstein, Secretaria
(301) 229-3162
nancy.berinstein@verizon.net

Luzmaría Esparza, Tesorera /
Enlace con la Asociación de Personal y
Enlace con la Cooperativa de Crédito
(301) 587-3973
luzmaria@esparza.org

Vocales:

Carlos H. Daza
(302) 309-1528
cardaza@comcast.net

Maricel Manfredi
(301) 622-5833
maricelmanfredi@aol.com

Germán E. Mora
(301) 762-1612
tempofutur@aol.com

Hortensia Saginor, Coordinadora de afiliación
(301) 654-7482
isaginor@aol.com

José R. Teruel, Enlace con PAHO
(301) 299-9149
terueljr@paho.org

Coordinador de actividades en el campo: Germán Mora; *Vocales del Comité:* Carlos Daza, Maricel Manfredi

Coordinadora del comité de salud y del seguro de enfermedad : Jan Barahona; *Vocales del Comité:* Nancy Berinstein, Carlos Daza, Luzmaría Esparza, Gerald Hanson, Marisa Manus, Jean Surgi

Coordinadora del Boletín Informativo: Jan Barahona; *Comité Editorial:* Jaime Ayalde, Nancy Berinstein, Carlos Daza, Amanda Ellauri, Jean Surgi

Coordinadores de asuntos relativos a las pensiones: Luzmaría Esparza, José Teruel

Coordinadora de socioculturale / Enlace con SAS: Hortensia Saginor